

aiwa

COMPACT

disc

DIGITAL AUDIO

XP-SP90

COMPACT DISC PLAYER
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI

8Z-HC3-913-01
990427AYO-OX
Printed in China

AIWA CO.,LTD.

NOTE
FOR USE IN THE U.S.A.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

– Reorient or relocate the receiving antenna.

– Increase the separation between the equipment and receiver.

– Connect the equipment into an outlet on circuit different from that to which the receiver is connected.

– Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

ENGLISH

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and the serial number (you will find it on the bottom of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your Aiwa dealer in case of difficulty.

Model No. XP-SP90

Serial No.

Highlighted letters in the text of this manual correspond to the illustrations.

PRECAUTIONS

To maintain good performance

• Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not use or keep the unit in following places.

• in a high humidity area such as a bathroom

• near a heater

• in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, where it can become extremely hot)

• near sources of strong magnetism, such as televisions, speakers, or magnets

• where there is a lot of movement or vibration, such as on a car dashboard or an unstable shelf

• Do not open the battery compartment with wet hands.

• Wipe the unit thoroughly before inserting batteries and after use.

• Do not soak the unit in water.

For safety

• Do not attempt to disassemble the unit. Laser rays from the optical pickup are dangerous to the eyes.

• Make sure that pins or other foreign object do not get inside the player.

• Take care not to drop the unit or subject it to strong shocks.

• To keep dust from the pickup lens, keep the disc compartment lid closed after use. Never touch the lens.

• If you hear no sound when playing a disc, DO NOT turn the volume up high because music could suddenly start at high volume. Turn the volume control to the lowest level before starting playback and slowly turn it up to the desired level.

Note on listening with the headphones

• Listen at moderate volumes to avoid hearing damage.

• Do not wear the headphones while driving or cycling. It may create a traffic hazard.

• You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations, such as walking, jogging, etc.

• Wear them properly; L is left, R is right.

Note on condensation

If the unit is suddenly moved from a cold place to a warm one, it may result in condensation on the pickup lens and malfunction or playback difficulties. Should this occur, leave the unit for a few hours, then try to playback again.

USING ON DRY CELL BATTERIES → A

1 Set the dial to the OPEN position to open the disc compartment, then open the battery compartment.

2 Insert two size AA (LR6) alkaline batteries with the + and - marks correctly aligned. After battery insertion, close the battery compartment firmly.

3 Close the disc compartment tightly and set the dial to the LOCK position.

Battery replacement

The battery indicator in the display changes from to to according to the remaining power of the batteries. Replace the batteries when lights. If the unit remains in use after lights, "Lo batt" is displayed and the operation will stop.

Battery life (using alkaline batteries LR6)

The mode of the E+A+S+S	Battery life
40	Approx. 15 hours
10 or OFF	Approx. 14 hours

Battery life may vary depending on conditions of use.

Note

Close the battery compartment firmly, or the compact disc may be damaged.

Note on dry cell batteries

• Make sure that the + and - marks are correctly aligned.

• Do not mix the different types of batteries, or an old battery with a new one.

• To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the batteries, apply heat to them, or take them apart.

• When not using the batteries, remove them to prevent needless battery wear.

• If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

USING ON RECHARGEABLE BATTERIES → C

• Be sure to use size AA Ni-Cd 1.2 V 700 mAh rechargeable batteries, which are commercially available.

• Be sure to read the instructions of the purchased rechargeable batteries before use.

• When using on rechargeable batteries for the first time, charge them until the battery indicator goes out.

• Before charging the batteries, close the disc compartment. You cannot charge the batteries while it is opened.

1 Insert the rechargeable batteries with the + and - marks correctly aligned.

2 Connect the AC adaptor.

Pull out the rubber cap before connecting the adaptor.

① to DC 6 V jack

② to wall outlet

3 Keep ■STOP/OFF/CHARGE pressed for about 1 second to start charging.

"C on" is displayed and the battery indicator blinks.

After charging, disconnect the AC adaptor.

Time to recharge the batteries

Recharge the batteries when lights. If the unit remains in use after lights, "Lo batt" is displayed and the current operation will stop.

To stop charging

Press ■STOP/OFF/CHARGE during charging.

ATTENTION:

The product you have purchased is powered by nickel cadmium batteries which are recyclable. At the end of the useful life, under various state and local laws, it is illegal to dispose of these batteries into your municipal waste stream.

Please call 1-800-289-2492 for information on how to recycle these batteries.

Ni-Cd

Cd

USING ON AC HOUSE CURRENT

Connect the supplied AC adaptor in the same way as when recharging the batteries. During operation on AC house current, all of the battery indicators disappear.

BEFORE PLAYBACK

HOLD switch → D

Release the HOLD switch before playback. → ④

When not using the unit, set the HOLD switch to the HOLD position. Accidentally pressed button will not function. → ⑥

If buttons are pressed when the HOLD switch is set to the HOLD position, "HOLD" flashes in the display.

Turning on and off → D

Turning the power on

Press ►|| PLAY/PAUSE. Power is turned on and playback starts.

Note

"Err" appears on the display in the following cases:

– When you try to play the unit without a disc in the disc compartment.

– When you play a disc placed upside-down or a defective disc.

– When the disc compartment is not locked properly.

Turning the power off

If no new operations are done within 30 seconds from the end of last operation, the power is turned off automatically. (Auto power off function)

• You can turn off the power before it is automatically turned off by pressing ■STOP/OFF/CHARGE.

Standby mode → D

When an operation finishes, the unit goes into standby mode until the auto power off function automatically turns off the power.

To enter standby mode, press ►|| PLAY/PAUSE to start playback, then press ■STOP/OFF/CHARGE.

Adjusting the sound → E

Volume

Press + to increase the volume.

Press - to decrease the volume.

DSL

Press DSL for more powerful sound and deeper bass.

: Deep bass is emphasized.

: Deep bass is strongly emphasized.

DSL : Normal sound

Connecting the headphones → F

Pull out the rubber cap and connect the supplied headphones to the PHONES/ LINE OUT jack.

Inserting a disc → G

1 Set the dial to the OPEN position to open the disc compartment.

2 Place a disc in the center with the label side facing up.

3 Close the disc compartment tightly and set the dial to the LOCK position.

To remove the disc → H

Pick up the disc, holding its edge, while pressing the pivot gently.

ESPAÑOL

Las letras subrayadas a lo largo de este manual corresponden a las mismas letras en las figuras.

PRECAUCIONES

Para mantener buenas prestaciones

• No utilice el aparato en lugares muy calientes, fríos o húmedos. Especialmente, no utilice o instale el aparato en los siguientes lugares.

• en lugares muy húmedos como en el baño.

• cerca de la calefacción

• en un lugar expuesto a los rayos del sol (por ejemplo en un coche estacionado que puede calentarse mucho)

• cerca de fuentes magnéticas fuertes, por ejemplo televisores, altavoces o imanes

• donde hay mucho movimiento o vibración, sobre el cubretablero del coche o en un estante poco estable

• No abra el portapilas con las manos mojadas.

• Limpie completamente antes de colocar las pilas y después del uso.

• No lave el aparato en agua.

Para su seguridad

• No trate de desarmar el aparato. Los rayos láser del receptor óptico son peligrosos para los ojos.

• Compruebe que los pasadores u otras materias extrañas no entren en el reproductor.

• No deje caer el aparato ni exponga a un golpe fuerte.

• Para no ensuciar la lente del receptor con polvo cierre la tapa del compartimiento del disco después de usar. No toque la lente.

• Si no se escucha el sonido durante la reproducción de un disco. NO levante el volumen porque la música puede empezar a un volumen alto. Gire el control de volumen a su nivel más bajo antes de empezar a reproducir y gire lentamente hasta subir al volumen deseado.

Notas para escuchar con los auriculares

• Escuche a un volumen bajo para no dañar sus oídos.

• No escuche con los auriculares cuando ande en bicicleta. Puede ser un peligro para el tráfico.

• Se debe tener mucho cuidado o dejar se utilizar temporalmente en casos potencialmente peligrosos, por ejemplo cuando camina, corre, etc.

• Utilice correctamente, L para el izquierdo y R para el derecho.

Notas sobre la condensación

Si se lleva el aparato repentinamente de un lugar frío a uno caliente puede condensarse la humedad en la lente del receptor y puede funcionar mal o tener problemas en la reproducción. En este caso, deje descansar el aparato unas horas y trate de volver a reproducir.

FUNCIONAMIENTO CON PILAS → A

1 Mueva el dial a la posición OPEN para abrir el compartimiento del disco y abra el portapilas.

2 Coloque dos pilas alcalinas tamaño AA (LR6) con las marcas + y - correctamente alineadas. después de colocar las pilas, cierre firmemente el portapilas.

3 Cierre firmemente el compartimiento del disco y mueva el dial a la posición LOCK.

Cambio de las pilas

El indicador de pilas en la pantalla cambia de a a según la carga de las pilas. Cambie las pilas cuando se encienda la luz . Si sigue utilizando el aparato cuando se enciende la luz aparece "Lo batt" y deja de funcionar.

Vida de las pilas (con pilas alcalinas LR6)

El modo del E+A+S+S	Vida de las pilas
40	Aprox. 15 horas
10 u OFF	Aprox. 14 horas

La vida de las pilas depende de la forma de utilizar el aparato.

Si se sale la tapa del portapilas → B

Note

Cierre firmemente el portapilas porque, de lo contrario, puede dañar el disco compacto.

Notas sobre las pilas

• Compruebe que las marcas + y - están correctamente alineadas.

• No mezcle diferentes tipos de pilas o una pila nueva con otra vieja.

• Para que no haya fugas de electrolito o explosión no cargue las pilas, caliente o desarme.

• Cuando no utilice las pilas, sáquelas para evitar que se gasten inútilmente.

• Si se produce una fuga del líquido de las pilas, limpie a fondo para sacarlas.

FUNCIONAMIENTO CON BATERIAS RECARGABLES → C

• Utilice baterías recargables Ni-Cd de 1,2 V 700 mAh de tamaño AA en venta en los comercios del ramo.

• Lea las instrucciones sobre las baterías recargables antes de utilizarlas.

• Cuando utilice baterías recargables por primera vez, cárguelas hasta que se apague el indicador de batería.

• Antes de cargar las baterías, cierre el compartimiento del disco. No pueden cargarse las baterías cuando está abierto.

1 Coloque las baterías recargables con las marcas + y - correctamente alineadas.

2 Conecte el adaptador de CA.

Saque la tapa de caucho antes de conectar el adaptador.

① a la toma de CC de 6 V

② al tomacorriente de la pared

3 Mantenga oprimido ■STOP/OFF/CHARGE durante aproximadamente 1 segundo para empezar a cargar.

Aparece "C on" y destella el indicador de pilas.

Después de cargar, desconecte el adaptador de CA.

Tiempo para recargar las pilas

Recargue las baterías cuando se encienda la luz . Si el aparato se sigue utilizando después de que se encienda , aparece "Lo batt" y la operación en curso deja de funcionar.

Para dejar de cargar

Optima ■STOP/OFF/CHARGE mientras está cargando.

ADVERTENCIA:

El producto que ha comprado funciona con baterías de níquel cadmio reciclables. Al final de su vida útil, varias leyes estatales y locales prohíben deshacerse las baterías en la basura municipal.

Llame al 1-800-289-2492 para más detalles sobre el reciclado de estas baterías.

Ni-Cd

Cd

FUNCIONAMIENTO CON LA CA DEL HOGAR

Conecte el adaptador de CA suministrado de la misma forma que para recargar las baterías.

Si se hace funcionar con la CA del hogar, se apagan todos los indicadores de pilas o baterías.

ANTES DE REPRODUCIR

Interruptor HOLD → D

Suelte el interruptor HOLD antes de reproducir. → ④

Cuando no utilice el aparato, mueva el interruptor HOLD a la posición HOLD. Esto impedirá que funcione al oprimir accidentalmente uno de los botones. → ⑥

Si se oprimen botones cuando el interruptor HOLD está en la posición HOLD, destella "HOLD" en la pantalla.

Conexión y desconexión → D

Conexión del aparato

Oprima ►|| PLAY/PAUSE. Se conecta el aparato y empieza a reproducir.

Nota

Aparece "Err" en la pantalla en los siguientes casos:

– Cuando trata de reproducir en el aparato sin haber colocado un disco en el compartimiento del disco.

– Cuando se reproduce un disco colocado al revés o un disco averiado.

– Cuando el compartimiento del disco no está trabado firmemente.

Desconexión del aparato

Si no se hace ninguna nueva operación antes de 30 segundos después de terminar la última operación, se desconecta automáticamente el aparato. (función de desconexión automática)

• Se puede desconectar el aparato antes de que funcione la desconexión automática oprimiendo ■STOP/OFF/CHARGE.

Modo de espera → D

Cuando termine una operación, el aparato entra en el modo de espera hasta que se desconecta automáticamente con la función de desconexión automática.

Para entrar en el modo de espera, oprima ►|| PLAY/PAUSE para empezar a reproducir y después oprima ■STOP/OFF/CHARGE.

Ajuste del sonido → E

Volumen

Oprima + para aumentar el volumen

Oprima - para bajar el volumen

DSL

Oprima DSL para un sonido más poderoso y graves más profundos.

: Se da énfasis a los graves profundos.

: Se da énfasis fuerte a los graves profundos

DSL : Sonido normal

Conexión de auriculares → F

Saque la tapa de caucho y conecte los auriculares suministrados en la toma PHONES/LINE OUT.

Coloque un disco → G

1 Mueva el dial a la posición OPEN para abrir el compartimiento del disco.

2 Coloque un disco en el centro con la etiqueta hacia arriba.

3 Cierre firmemente el compartimiento del disco y mueva el dial a la posición LOCK.

Para sacar el disco → H

Saque el disco, sujetándolo por su borde, mientras oprime ligeramente sobre el pivote.

FRANÇAIS

Les lettres en évidence dans ce mode d'emploi correspondent à celles des illustrations.

PRECAUTIONS

Pour maintenir de bonnes performances

• N'utilisez pas cet appareil à des endroits très chauds, froids, humides ou poussiéreux. En particulier, ne l'utilisez pas et ne le rangez pas aux emplacements suivants.

• à un endroit très humide comme une salle de bains

• près d'un appareil de chauffage

• à un endroit exposé en plein soleil (la température peut devenir très élevée dans une voiture garée)

• près d'une source de champ magnétique puissant, un téléviseur, des enceintes, ou des aimants par exemple

• à un endroit soumis à des mouvements ou vibrations, le tableau de bord d'une voiture ou une étagère instable par exemple

• N'ouvrez pas le logement des piles avec des mains mouillées.

• Essayez complètement l'appareil avant l'insertion des piles et après l'utilisation.

• Ne trempez l'appareil dans l'eau.

Sécurité

• N'essayez pas de démonter cet appareil. Les rayons laser de la tête de lecture optique sont dangereux pour les yeux.

• Vérifiez qu'aucun trombone ni autre matière extérieure ne sont tombés dans le coffret.

• Ne laissez pas tomber l'appareil, et ne le soumettez pas à des chocs violents.

• Maintenez le couvercle du logement du disque fermé après l'emploi pour éviter la pénétration de poussière. Ne touchez jamais la lentille.

• Si vous n'entendez aucun son lors de la lecture d'un disque, N'AUGMENTEZ PAS le volume, car la musique pourrait démarrer brutalement à volume très fort. Tournez la commande de volume au niveau le plus faible avant de commencer la lecture et amenez-la lentement au niveau souhaité.

Remarques sur l'écoute avec des écouteurs

• Ecoutez à volume modéré pour éviter tout dommage de l'ouïe.

• Ne portez pas les écouteurs en conduisant ni à bicyclette. Cela pourrait provoquer des accidents de la circulation.

• Montrez-vous très prudent ou arrêtez temporairement d'utiliser l'appareil dans des conditions potentiellement dangereuses comme la marche, le jogging, etc.

• Mettez correctement les écouteurs: L sur l'oreille gauche et R sur l'oreille droite.

Remarque sur la condensation

Si cet appareil est brutalement transporté d'un endroit froid à un endroit chaud, cela peut se traduire par la formation de condensation sur la lentille de la tête de lecture, et causer un mauvais fonctionnement ou des problèmes de lecture. Dans ce cas, laissez l'appareil tel quel pendant quelques heures, puis essayez à nouveau de lire un disque.

FUNCIONNEMENT SUR PILES SECHES → A

1 Réglez la bague sur la position OPEN pour ouvrir le logement du disque, puis ouvrez le logement.

2 Insérez deux pilas alcalines de format AA (LR6) en alignant correctement les polarités + et -. Après l'insertion des pilas, vérifiez que le logement des pilas est bien fermé.

3 Refermez bien le logement et réglez la bague sur la position LOCK.

Remplacement des pilas

L'indicateur de charge des pilas sur l'affichage passe de à puis à selon la capacité restante des pilas. Remplacez les pilas quand l'indicateur s'allume. Si vous continuez à utiliser l'appareil alors que est allumé, "Lo batt" s'allumera et le lecteur s'arrêtera.

Vie de service des piles (avec des piles alcalines LR6)

Mode E+A+S+S	Vie de service
40	Env. 15 heures
10 ou OFF	Env. 14 heures

La vie de service des piles varie selon les conditions d'utilisation.

Si le couvercle du logement des piles s'ouvre → B

Remarque

Refermez bien le logement des piles, sinon le disque compact pourrait être endommagé.

Remarques sur les piles sèches

• Vérifiez que les marques + et - sont correctement alignées.

• Ne mélangez pas des piles de types différents, ou des piles ancienne et neuve.

• Pour éviter tout risque de fuite d'électrolyte ou d'explosion, ne rechargez pas, ne chauffez pas et ne démontez jamais les piles.

• Retirez les piles de l'appareil quand il n'est pas utilisé, pour éviter toute usure inutile.

• En cas de fuite d'électrolyte, éliminez complètement tout le liquide en l'essuyant.

FUNCIONNEMENT SUR PILES RECHARGEABLES → C

• Utilisez des piles rechargeables Ni-Cd format AA 700 mAh disponibles dans le commerce.

• Lisez le mode d'emploi des piles avant de les utiliser.

• A la première utilisation, rechargez les piles jusqu'à ce que l'indicateur s'éteigne.

• Avant de charger les piles, refermez le compartiment du disque. Sinon la charge sera impossible.

1 Insérez les piles rechargeables en alignant correctement les marques + et -.

2 Connectez l'adaptateur secteur.

Retirez le capuchon en caoutchouc avant de raccorder l'adaptateur.

① à la prise DC 6 V

② à la prise murale

3 Maintenez ■STOP/OFF/CHARGE pressé pendant environ 1 seconde pour démarrer la charge.

"C on" s'affiche et l'indicateur des piles clignote.

Après la charge, déconnectez l'adaptateur secteur.

Temps requis pour la recharge des piles

Rechargez les piles quand s'allume. Si vous continuez à utiliser l'appareil alors que est allumé, "Lo batt" apparaîtra et l'opération en cours s'arrêtera.

Pour arrêter la charge

Appuyez sur ■STOP/OFF/CHARGE pendant la charge.

AVERTISSEMENT

Le produit que vous avez acheté fonctionne sur piles nickel-cadmium recyclables. Certains états et des lois locales interdisent leur mise au rebut dans les ordures ménagères municipales à la fin de leur vie de service. Faites le 1-800-289-2492 pour obtenir des informations sur le recyclage de ces piles.

Ni-Cd

Cd

FUNCIONNEMENT SUR LE SECTEUR

Raccordez l'adaptateur secteur comme pour la recharge des piles. Pendant le fonctionnement sur le secteur, tous les indicateurs de piles disparaissent.

AVANT LA LECTURE

Commutateur HOLD → D

Libérez le commutateur HOLD avant la lecture. → ④

Quand vous utilisez l'appareil, réglez le commutateur HOLD à la position HOLD. Les touches pressées par inadvertance resteront inopérantes. → ⑥

Si des touches sont pressées alors que le commutateur HOLD est à la position HOLD, "HOLD" clignotera dans l'affichage.

Mise sous et hors tension → D

Mise sous tension

Appuyez sur ►|| PLAY/PAUSE. L'appareil sera mis sous tension et la lecture débutera.

Remarque

"Err" s'affiche dans les cas suivants:

– Quand vous essayez de lire alors qu'il n'y a pas de disque dans le logement du disque.

– Quand vous lisez un disque placé à l'envers ou défectueux.

– Quand le logement du disque est mal fermé.

Mise hors tension

Si aucune nouvelle opération n'est effectuée pendant 30 secondes après la fin du fonctionnement, l'appareil sera automatiquement mis hors tension (fonction de coupure automatique).

• Vous pouvez mettre l'appareil hors tension avant la coupure automatique en appuyant sur la touche ■STOP/OFF/CHARGE.

Mode d'attente → D

Après la fin du fonctionnement, l'appareil passe en mode d'attente jusqu'à la coupure automatique.

Pour passer en mode d'attente, appuyez sur ►|| PLAY/PAUSE pour démarrer la lecture, puis sur ■STOP/OFF/CHARGE.

Ajustement du son → E

VOLUME

Appuyez sur + pour augmenter le volume.

Appuyez sur - pour diminuer le volume.

DSL

Appuyez sur DSL pour obtenir un son plus puissant et des graves plus profonds.

: Les sons très graves sont accentués.

: Les sons très graves sont très accentués.

DSL : Son normal

Raccordement des écouteurs → F

Retirez le capuchon en caoutchouc et raccordez les écouteurs fournis à la prise PHONES/LINE OUT.

Insertion d'un disque → G

1 Réglez la bague sur la position OPEN pour ouvrir le logement du disque.

2 Placez un disque au centre, la face portant l'étiquette dirigée vers le haut.

3 Refermez bien le logement du disque et réglez la bague sur LOCK.

Pour retirer le disque → H

Enlevez le disque en le tenant par ses bords, en appuyant doucement sur le pivot.

